

Porównanie tłumaczeń Łukasza 12:32

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Nie bój się mała trzódko że miał upodobanie Ojciec wasz dać wam Królestwo
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nie bój się,* mała trzódko,** gdyż waszemu Ojcu spodobało się*** dać wam Królestwo.****1)2)3)4)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Nie bój się, mała trzódko, bo spodobało się Ojcu waszemu dać wam królestwo.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Nie bój się mała trzódko że miał upodobanie Ojciec wasz dać wam Królestwo
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nie bój się, mała trzódko! Gdyż waszemu Ojcu spodobało się dać wam Królestwo.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nie bój się, mała trzódko, gdyż upodobało się waszemu Ojcu dać wam królestwo.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nie bój się, o maluczkie stadko! albowiem się upodobało Ojcu waszemu, dać wam królestwo.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Nie bójcie się, małe stado, abowiem się upodobało Ojcu waszemu dać wam Królestwo.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nie bój się, mała trzódko, gdyż spodobało się Ojcu waszemu dać wam królestwo.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nie bój się, maleńka trzódko! Gdyż upodobało się Ojcu waszemu dać wam Królestwo.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie bój się, mała trzódko, gdyż spodobało się waszemu Ojcu dać wam Królestwo.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nie bój się, mała trzódko, bo spodobało się waszemu Ojcu dać wam królestwo.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Nie bój się, mała trzódko, bo Ojciec wasz postanowił dać wam królestwo.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Nie bój się, ty garstko wiernych! Ojciec w swojej dobroci wprowadzi was do swojego Królestwa.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nie bój się, mało gromadko, bo spodobało się Ojcu waszemu dać wam królestwo.

¹⁾ <x>290 41:10</x>; <x>490 12:7</x>

²⁾ <x>290 40:11</x>; <x>500 10:16</x>; <x>510 20:28-29</x>; <x>670 5:2-3</x>

³⁾ <x>490 10:21</x>; <x>560 1:5</x>; <x>570 2:13</x>

⁴⁾ <x>490 22:29</x>; <x>730 1:6</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Не бійся, мале стадо, бо зволив Батько ваш дати вам царство.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Nie strachaj się, mała paśna trzódko, że łatwo wyobraził sobie ojciec wasz dać wam tę królewską władzę.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nie bój się, mała trzódko, bowiem spodobało się waszemu Ojcu dać wam królestwo.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Nie lękaj się, mała trzódko, bo wasz Ojciec postanowił dać wam Królestwo!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Nie bój się, mała trzódko, gdyż wasz Ojciec uznał za dobre dać wam królestwo.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Nie lękajcie się, choć jest was niewielu, bo Ojciec w niebie daje królestwo właśnie wam!